TECNO-GAZ
dental and medical equipment

Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istrucciones para el uso

DISTILLER

I GB F D

INDICE – INDEX – INDEX - INHALT

I GB F D	INFORMAZIONI AL DESTINATARIO INFORMATION TO THE CONSIGNEE INFORMATIONS POUR LE DESTINATARIE INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER	2-6
I	ITALIANO	7-14
GB	ENGLISH	15-22
F	FRANÇAIS	23-30
D	DEUTSCH	31-38

PAR 01	INFORMAZIONI AL DESTINATARIO INFORMATION TO THE CONSIGNEE INFORMATIONS POUR LE DESTINATAIRE INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER

1.1 **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**
DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

La sottoscritta: **Tecno-Gaz S.p.A**.
ubicata in Strada Cavalli n.4, 43038 Sala Baganza, Parma, Italia
dichiara sotto la propria responsabilità, che il Distillatore per acqua “DISTILLER”

Tecno-Gaz S.p.A.
seated in Strada Cavalli 4, 43038 Sala Baganza, Parma, Italy
declares under its responsibility, that the water distiller “DISTILLER”

Tecno-Gaz Spa
placée en Strada Cavalli 4, 43038 Sala Baganza, Parme, Italie
declare sous sa responsabilité que le distillateur pour eau “DISTILLER”

Die unterzeichnete Firma **Tecno-Gaz S.p.A.**
Strada Cavalli Nr. 4, 43038 Sala Baganza, Parma, Italien
erklärt unter ihrer eigenen Verantwortung, dass der von ihr importierte Wasserdestillator “DISTILLER”

TARGHETTA

PLATE

- *Importato da TECNO-GAZ S.p.A., è conforme alle disposizioni legislative che traspongono alla Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE, la Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE e le loro successive modifiche e integrazioni.*

- *Imported by Tecno-Gaz S.p.A., is in conformity with the laws that comply with the 73/23/CEE Low Voltage Directive, with the 89/336/CEE Electromagnetic Compatibility Directive and their subsequent modifications and integrations.*

- *Importé par Tecno-Gaz Spa, est conforme aux dispositions de loi qui répondent à la Directive Basse Tension 73/23/CEE, à la Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE et à leurs suivantes modifications et intégrations.*

- *Den die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG, die EMV-Richtlinie 89/336/EWG und deren Abänderungen und Ergänzungen umsetzenden Gesetzen entspricht.*

Nome – Name: Paolo Bertozzi

Posizione - Position: Presidente – President

1.2

GARANZIA

"DISTILLER" è coperto da garanzia, per un periodo di dodici mesi ad esclusione delle parti di normale usura.
Detta garanzia ha inizio dalla data di consegna al cliente, comprovata dalla restituzione del tagliando di garanzia debitamente compilato, timbrato e firmato dal rivenditore.
In caso di contestazione, è ritenuta valida la data indicata sulla bolla di vendita.
La riparazione o la sostituzione in garanzia di un particolare, è effettuata ad insindacabile giudizio della casa e non comprende la trasferta del personale e le spese di imballaggio e trasporto.
Sono escluse dalla garanzia i guasti o danni derivati da una cattiva manutenzione, negligenza, imperizia o altre cause non imputabili al costruttore, e di conseguenza sono esclusi risarcimenti di qualsiasi natura verso persone o cose. Non è riconosciuto il diritto alla sostituzione dell'distillatore completo. Non è riconosciuto nessun risarcimento per fermo.
La garanzia decade automaticamente qualora venga manomesso, riparato o modificato dall'acquirente o da terzi non autorizzati. Per gli interventi, l'acquirente deve rivolgersi unicamente al rivenditore oppure ai centri d'assistenza indicati dal costruttore.
ATTENZIONE: L'imballaggio deve essere custodito per tutta la durata della garanzia.
Non disperdere il materiale d'imballaggio nell'ambiente, recuperare i prodotti riciclabili ed affidare i rimanenti ad un'impresa di smaltimento rifiuti. Le macchine imballate devono essere custodite in luoghi asciutti e ad una temperatura compresa tra i -10°C e +40°C.

WARRANTY

"DISTILLER" is covered by twelve-months' guarantee, except for parts of normal usury. The guarantee starts from the date of the product's delivery to the customer, proved by the guarantee's coupon duly filled in, stamped and signed by the dealer. In case of objection, the date indicated on the sale note is judged to be valid.
The reparation or the replacement under warranty is carried out after unquestionable judgment of TECNO-GAZ S.p.A and doesn't include the staff's transfer, the packaging cost and the transport. The guarantee doesn't cover damages caused by the bad maintenance, neglicence, inexpertness or other causes not due to the manufacturer, direct or indirect damages of any sort to people or things. The replacement of the whole machine is not envisaged. No compensation is envisaged for the machine's stop. The guarantee falls if the machine is repaired, modified or damaged by the customer or others not authorized. For assistance, the customer has to address only to the dealer or to the after-sales service centers indicated by TECNO-GAZ S.p.A
ATTENTION: Original packaging should be preserved during the whole endurance of the guarantee.
Don't disperse the material of the packaging in the environment, recover recyclable products and give the rest of the products to a specialized company .
Packed machines must be preserved in a dry place and with a temperature between 10°C to 40°C.

GARANTIE

Le produit est garanti pour un période de 12 mois, sauf les parties de normale usure.
La garantie commence dès la date de livraison du dispositif au client, le retour du coupon fait foi: relation d'installation, correctement rempli, timbré et signé par le vendeur. En cas de dispute, la date indiquée sur le bulletin de vente sera considérée valable. La réparation ou le remplacement en garantie sont à effectuer après l'approbation de TECNO-GAZ, et n'inclut pas les frais de déplacement du staff, de l'emballage et du transport.
La garantie n'inclut aucune compensation pour les dommages directs ou indirects n'importe quelle nature causés par le manque d'efficacité du dispositif vers des personnes ou des choses. Le remplacement du distiller complet n'est pas prévu. TECNO-GAZ n'est pas responsable des dommages causés par l'utilisation impropre du dispositif ou par le manque d'entretien standard ou par négligence. Il n'y a aucune compensation pour l'arrêt du dispositif. La garantie cesse automatiquement lorsque le dispositif est altéré, réparé ou modifié par n'importe qui non autorisé par TECNO-GAZ. Pour les opérations, le client doit s'adresser au concessionnaire ou aux services après vente indiqués par TECNO-GAZ. Les parties remplacées en garantie doivent être retournées par TECNO-GAZ en port franc.
ATTENTION: l'emballage doit être gardé pendant la durée de la garantie.
Ne pas disperser l'emballage dans l'ambiant, récupérer les produits recyclables et remettre les pièces restantes à une société d'écoulement des ordures. Le machines emballées doivent être gardées dans milieu sec et à une température comprise entre 10°C et 40 °C.

GARANTIE

Auf das Gerät "DISTILLER" wird eine zwölfmonatige Garantie gewährt. Von dieser Garantie ausgeschlossen sind die dem normalen Verschleiß ausgesetzten Teile.
Die Garantielaufzeit beginnt an dem Datum der Auslieferung des Geräts an den Kunden, welches durch den vollständig ausgefüllten und vom Händler abgestempelten und unterschriebenen Garantiecoupon belegt wird. Bei Reklamationen gilt das auf dem Lieferschein angegebene Datum.
Die Reparatur oder das Austauschen eines Bauteils innerhalb der Garantiefrist erfolgt auf unanfechtbare Entscheidung des Herstellers und schließt die Entsendung von Personal sowie Kosten für Verpackung und Transport nicht ein. Von der Garantie ausgenommen sind Störungen oder Schäden, die auf eine unzulängliche oder falsche Wartung, Nachlässigkeit, Unkenntnis oder andere nicht dem Hersteller zuzuschreibende Ursachen zurückzuführen sind. Folglich sind in diesen Fällen Schadensersatzleistungen jeglicher Art für Personen- und/oder Sachschäden ausgeschlossen. Es besteht kein Anspruch auf das Auswechseln des kompletten Destillators.
Es besteht kein Schadensersatzanspruch für durch einen Gerätausfall entstehende Kosten.
Die Garantie verfällt umgehend, wenn das Gerät vom Käufer oder von nicht autorisierten Dritten repariert oder abgeändert wird oder wenn unerlaubte Eingriffe an demselben vorgenommen werden.
Für Reparaturen hat der Käufer sich ausschließlich an den Vertragshändler oder die von Hersteller mitgeteilten Kundendienstcenter zu wenden.
ACHTUNG: Das Verpackungsmaterial muss über die gesamte Gültigkeitsdauer der Garantie aufbewahrt werden.
Das Verpackungsmaterial nicht achtlos wegwerfen, sondern das recyclingfähige Material der Wiederverwertung zuführen und das restliche Material einem Abfallentsorgungsunternehmen übergeben. Die verpackten Geräte müssen an einem trockenen Ort bei einer Temperatur zwischen - 10°C und +40°C gelagert werden.

1.3 ASSISTENZA
ASSISTANCE OFFICES
SERVICE APRES-VENTE
KUNDENDIENST

L'assistenza tecnica deve essere richiesta al deposito che ha fatturato il dispositivo, oppure direttamente a:
TECNO-GAZ S.p.A.
Str. Cavalli°4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 0521 833926 - Fax +39 0521 833391
E-Mail: info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

For technical service please apply to the dealer that invoiced the device, or directly to:
TECNO-GAZ SpA
Str. Cavalli 4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 0521 833926 - Fax +39 0521 833391
E-Mail: info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

Pour toute demande d'assistance technique addressez-vouz au revendeur ayant facture' la machine à couler ou directement à :
TECNO-GAZ SpA
Str. Cavalli 4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 0521 833926 - Fax +39 0521 833391
E-Mail: info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

Der technische Kundendienst ist bei dem Vertragshändler, der die Rechnung für das Gerät ausgestellt hat, oder direkt bei der Firma anzufordern:
TECNO-GAZ S.p.A.
Str. Cavalli 4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 0521 833926 - Fax +39 0521 833391
E-Mail: info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

INDICE

PAR	DESCRIZIONE	PAGINA
01	INFORMAZIONI AL DESTINATARIO	2
02	DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE	8
03	DEMOLIZIONE	8
04	FUNZIONAMENTO ED USO	8
05	ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE	9
06	MANUTENZIONE ORDINARIA, PROGRAMMATA E STRAORDINARIA	11
07	DIAGNOSTICA - RICERCA GUASTI - AVARIE	12
08	COMPONENTI COMMERCIALI, RICAMBI E RELATIVA DOCUMENTAZIONE	13
09	SCHEMISTICA	14

PAR 02	DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE TECNICHE

	AC 100V/60Hz	AC 220V/50Hz
Alimentazioni disponibili a richiesta	AC 110V/60Hz	AC 230V/50Hz
	AC 120V/60Hz	AC 240V/50Hz
Potenza elettrica assorbita (massima)	580 Watt	
DIMENSIONI		
Diametro	200 mm	
Altezza	360 mm	
Peso	3.5 kg	
CAPACITA’	4 L	

PAR 03	DEMOLIZIONE

DISTILLER è costruito con materiali plastici e ferrosi **recuperare i prodotti riciclabili ed affidare i rimanenti ad un’impresa di smaltimento rifiuti.** Non abbandonare la macchina in luoghi non custoditi, affidarla ad imprese di smaltimento.

PAR 04	FUNZIONAMENTO ED USO

“DISTILLER” è un distillatore, produce acqua pura e pulita con un processo naturale ed efficace. Il prodotto è costruito con materiali d’alta qualità ed è fabbricato con cura.

L’acqua è portata gradualmente a 100 °C e viene eliminata:

- La maggior parte di virus, batteri, sostanze chimiche organiche e inorganiche.
- Le sostanze chimiche, i metalli pesanti e gli agenti contaminanti si depositano sul fondo.
- Le impurità e gli odori, portati dal vapore, vengono rimossi nella serpentina di raffreddamento.

L’acqua viene ulteriormente purificata dal filtro a carbone attivo presente nel collettore portafiltro.

PAR 05	ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

INSTALLAZIONE FILTRO A CARBONE ATTIVO

Girare il coperchio (**A**) e separarlo dal contenitore porta filtro (**B**).
Piegare il filtro al carbone attivo (**C cod.SDIA042**) ed inserirlo nell'apposito contenitore porta filtro (**B**).
Chiudere il contenitore con il coperchio e inserirlo sulla tanica di raccolta acqua distillata.
Allineare la tanica con il filtro con lo scarico del distillatore.

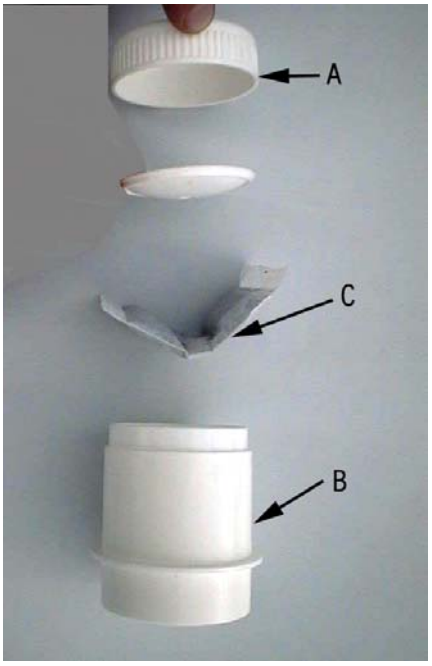


FIG 1

Ogni filtro può essere utilizzato per circa un mese

RIEMPIMENTO VASCA

Staccare il collegamento alla cover superiore (N) e sollevare il coperchio superiore (G). Riempire la camera in acciaio inox assicurandosi che non superi il livello (vedi impronta all'interno) con acqua fredda o calda se si vuole ridurre i tempi necessari per ottenere l'acqua distillata.

MESSA IN FUNZIONE

Verificare la chiusura del coperchio superiore (**G**), posizionare il distillatore su una superficie piana, solida e sicura, allineare la tanica (**F**) allo scarico del distillatore (**D**), interponendo il contenitore porta filtro (**E**) come in figura.
Collegare il cavo elettrico d'alimentazione (**M**) alla rete e il collegamento della cover superiore per l'alimentazione del motore (**N**).
Il processo è completamente automatico, al termine della distillazione, acqua esaurita, la macchina si spegne automaticamente.
Per interrompere, prima di avere completato la distillazione di tutta l'acqua, è necessario scollegare l'alimentazione elettrica.
Dopo circa 1 ora di funzionamento inizierà il processo e dopo circa 7 ore si avranno 4 L di acqua distillata. L'acqua ottenuta si può conservare in un contenitore chiuso preferibilmente in frigorifero. Prima dell'utilizzo è consigliabile agitare il contenitore.

FIG 2

LA MACCHINA INIZIALMENTE E' PRONTA PER DISTILLARE, IN SEGUITO OGNI VOLTA CHE SI VUOLE EFFETTUARE UN PROCESSO DI DISTILLAZIONE E' NECESSARIO RIARMARE LA MACCHINA PREMENDO L'APPOSITO TASTO DI RIARMO (R).

FIG 3

AVVERTENZE

- PRIMA D'UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE IL MANUALE ISTRUZIONI
- POSIZIONARE IL DISTILLATORE SU UNA SUPERFICIE PIANA, ASCIUTTA, E RESISTENTE AL CALORE.
- TENERE LONTANO DA FONTI DI CALORE, SI SUGGERISCE IL POSIZIONAMENTO IN LUOGO BEN VENTILATO IN QUANTO LA VENTOLA UTILIZZA ARIA PER IL RAFFREDDAMENTO.
- NON APRIRE L'APPARECCHIO, PER INTERVENTI RIVOLGERSI AI CENTRI ASSISTENZA
- NON UTILIZZARE UNA BOTTIGLIA IN PLASTICA PER CONSERVARE ACQUA BOLLENTE
- TOGLIERE LA SPINA DA RETE SE SI VUOLE INTERROMPERE LA DISTILLAZIONE
- NON RIMUOVERE IL COPERCHIO SUPERIORE DURANTE IL FUNZIONAMENTO
- SCOLLEGARE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DURANTE IL RIEMPIMENTO, LA PULIZIA DEL DISTILLATORE E QUANDO NON E' IN USO
- NON IMMERGERE NESSUNA PARTE DEL DISTILLATORE DURANTE LA DETERSIONE
- EVITARE IL CONTATTO DEI BAMBINI CON IL DISTILLATORE
- Controllare l'integrità dell'apparecchio e delle sue parti, eventuali rotture, crepe o aperture precludono l'utilizzo.
- Accertarsi che i cavi d'alimentazione siano integri.
- Non utilizzare le spine con mani bagnate o umide.
- Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Utilizzare l'apparecchio solo per scopi previsti dal fabbricante.

IL PRODOTTO/MACCHINA/DISPOSITIVO XXX NON DEVE ESSERE UTILIZZATO IN ATMOSFERA POTENZIALMENTE ESPLOSIVA.

PAR 06	MANUTENZIONE ORDINARIA, PROGRAMMATA E STRAORDINARIA

- Per la pulizia esterna utilizzare un detergente neutro e asciugare.
- Pulire, se necessario, la guarnizione del coperchio superiore, ma non rimuoverla, è posizionata in una specifica direzione (con il labbro rivolto verso l'alto)
- La camera interna in acciaio è delicata e per la pulizia non usare detergenti abrasivi

AL TERMINE DI OGNI CICLO PROCEDERE ALLA PULIZIA:

1. Inserire acqua calda nella camera fino a coprire i residui
2. Inserire da 1 a 4 cucchiai di detergente fornito in dotazione nella camera, la dose dipende dalla quantità di residui rimasti
3. Con la camera scoperta collegare l'alimentazione, portare a ebollizione l'acqua e staccare il collegamento alla rete
4. Dopo 20 min scaricare l'acqua e sciacquare con acqua pulita
5. Ripetere l'operazione fino alla pulizia completa della camera
6. Piccole quantità di residuo sul fondo non sono da considerarsi nocive l'apparecchio funziona in modo efficace.

SERPENTINA DI RAFFREDDAMENTO

Se la serpentina di raffreddamento è ostruita l'efficienza del distillatore può essere compromessa.
Per la pulizia, svitare le tre viti (**G**) nella parte sottostante il coperchio.
Rimuovere la copertura facendo attenzione nell'estrazione all'incastro in posizione (**H**).
Rimuovere la serpentina e spazzolare le lamelle di raffreddamento delicatamente (**I**).

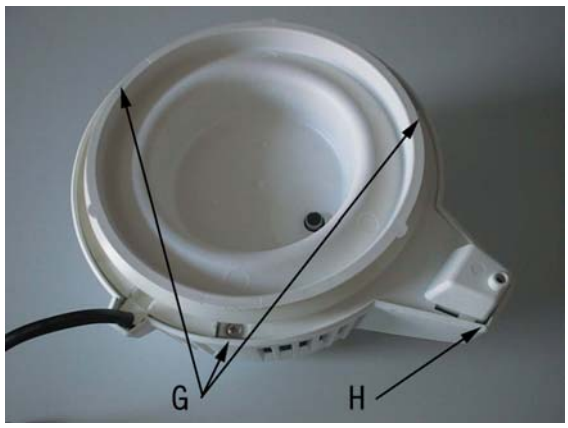


FIG 4

- Non immergere il motore nell'acqua durante la pulizia del coperchio
- Aggiungere alcune gocce d'olio sull'albero motore in modo omogeneo

FIG 5

PAR 07	DIAGNOSTICA - RICERCA GUASTI - AVARIE

N°	DIFETTO	CAUSA	INTERVENTO
1	NON PRODUCE ACQUA	CAVO ALIMENTAZIONE NON INSERITO NELLA PRESA O ALLA BASE DELL'APPARECCHIO	PROCERE AL CORRETTO COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE
		RIARMO NON ESEGUITO	PREMERE ILTASTO DI RIARMO
2	NON EFFETTUA SUFFICIENTE ACQUA DISTILLATA DURANTE IL CICLO	NON E' STATA INSERITA ACQUA FINO AL MASSIMO LIVELLO	RIEMPIRE CORRETTAMENTE IL DISTILLATORE
		LA GUARNIZIONE DEL COPERCHIO NON E POSIZIONATA CORRETTAMENTE O NON SIGILLA SUFFICIENTEMENTE	POSIZIONARE LA GUARNIZIONE IN MODO CORRETTO O SOSTITUIRLA
		IL CONTENITORE DELL'ACQUA NON E' POSIZIONATO SOTTO LO SCARICO DEL DISTILLATORE	POSIZIONARE CORRETTAMENTE IL CONTENITORE
3	PERDITE DI ACQUA E VAPORE DALLO SCARICO	I FILTRI AL CARBONE ATTIVO NON SONO POSIZIONATI BENE NEL BECCUCCIO	RIPOSIZIONARLI IN MODO CORRETTO
		IL CONTENITORE NON E' CORRETTAMENTE ALLINEATO CON IL DISTILLATORE	ALLINEARE IL CONTENITORE

PAR 08	COMPONENTI COMMERCIALI, RICAMBI E RELATIVA DOCUMENTAZIONE

File: TAB1

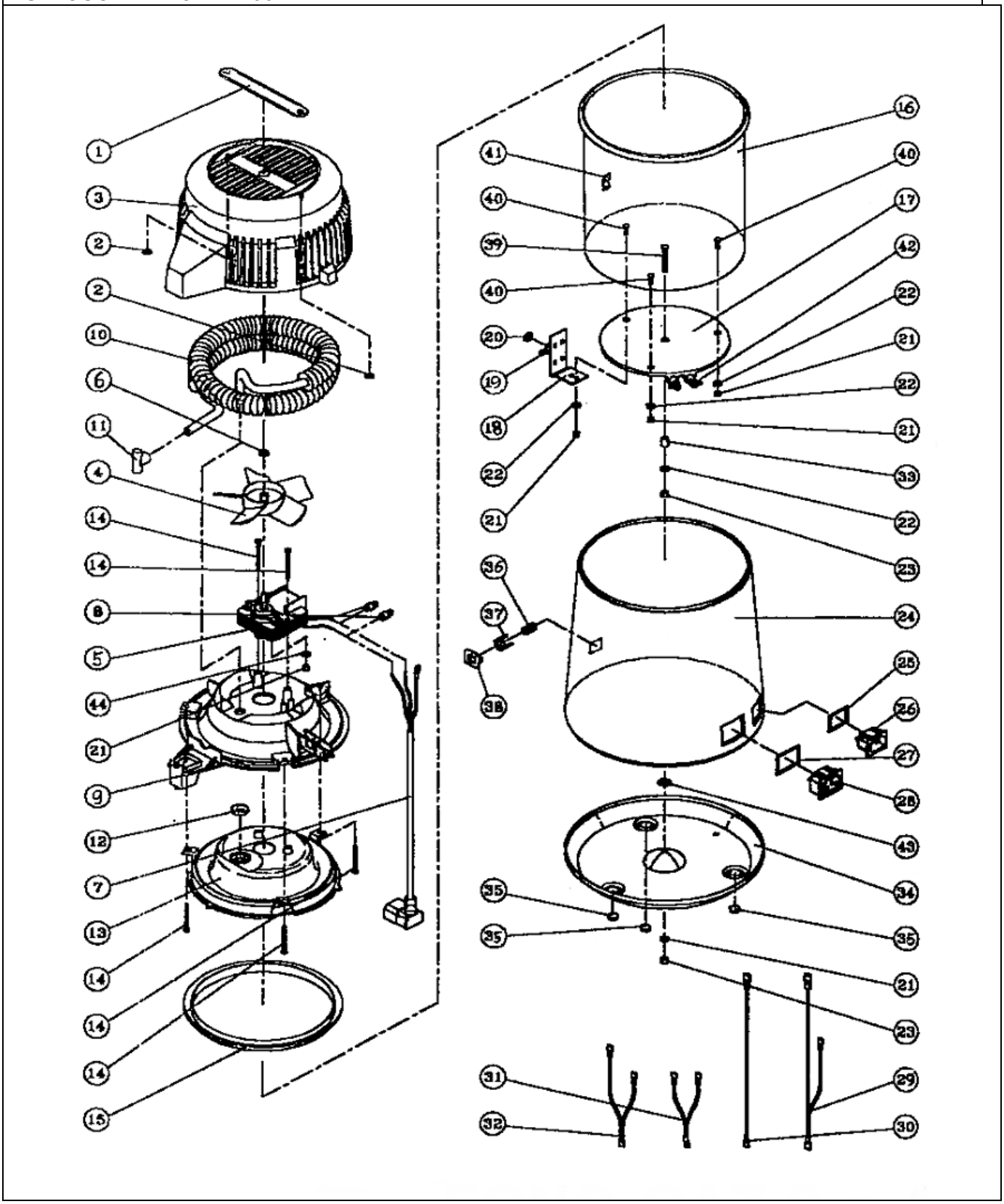
POS	QT	DESCRIZIONE	CODICE
1	1	MANIGLIA ESTRAIBILE PER TRASPORTO	**SDIA001**
2	2	DADO	**SDIA002**
3	1	COVER SUPERIORE	**SDIA003**
4	1	VENTOLA	**SDIA004**
5	1	MOTORE AC	**SDIA005**
6	1	ANELLO ELASTICO	**SDIA006**
7	1	CAVO ALIMENTAZIONE COVER SUPERIORE (MOTORE)	**SDIA007**
8	2	CONNETORE IN PLASTICA	**SDIA008**
9	1	SUPPORTO COVER SUPERIORE	**SDIA009**
10	1	SERPENTINA DI RAFFREDDAMENTO	**SDIA010**
11	1	CONDOTTO A GOMITO IN GOMMA	**SDIA011**
12	1	RONDELLA IN GOMMA	**SDIA012**
13	1	COPERCHIO INFERIORE	**SDIA013**
14	5	VITE INOX	**SDIA014**
15	1	GUARNIZIONE IN GOMMA	**SDIA015**
16	1	CAMERA IN ACCIAIO INOX	**SDIA016**
17	1	BLOCCO RISCALDANTE	**SDIA017**
18	1	STAFFA ALLUMINIO	**SDIA018**
19	1	INTERRUTTORE TERMICO	**SDIA019**
20	1	RONDELLA IN NYLON	**SDIA020**
21	5	RONDELLA ELASTICA SPACCATA	**SDIA021**
22	3	DADO	**SDIA022**
23	2	DADO	**SDIA023**
24	1	RIVESTIMENTO ESTERNO (LATTA / INOX)	**SDIA024**
25	1	GUARNIZIONE	**SDIA025**
26	1	PRESA DI CORRENTE ALLA VENTOLA	**SDIA026**
27	1	GUARNIZIONE	**SDIA027**
28	1	PRESA DI CORRENTE DA RETE	**SDIA028**
29	1	CAVO ELETTRICO - C	**SDIA029**
30	1	CAVO ELETTRICO - D	**SDIA030**
31	1	CAVO ELETTRICO - E	**SDIA031**
32	1	CAVO ELETTRICO - F	**SDIA032**
33	1	DISTANZIATORE IN RAME	**SDIA033**
34	1	BASE RIVESTIMENTO ESTERNO	**SDIA034**
35	3	PIEDINI IN GOMMA	**SDIA035**
36	1	MOLLA	**SDIA036**
37	1	TASTO	**SDIA037**
38	1	SUPPORTO TASTO	**SDIA038**
39	1	VITE INOX	**SDIA039**
40	1	VITE INOX	**SDIA040**
41	1	PARTICOLARE INOX	**SDIA041**
42	1	TERMINALE INOX	**SDIA042**
43	1	RONDELLA ALETTATA	**SDIA043**
44	1	RONDELLA ELASTICA SPACCATA	**SDIA044**

ACCESSORI

101	COLLETTORE PORTAFILTRO IN POLICARBONATO	**SDIA101**
102	CONTENITORE DI RACCOLTA IN POLICARBONATO	**SDIA102**
103	FILTRI AL CARBONE ATTIVO (CONFEZIONE DA 10 FILTRI)	**SDIA103**
104	DETERGENTE	**SDIA104**

PAR 09	SCHEMISTICA

ESPLOSO file:XDIM001



INDEX

PAR	DESCRIPTION	PAGE
01	INFORMATION TO THE CONSIGNEE	2
02	TECHNICAL FEATURES	16
03	DEMOLITION	16
04	WORKING AND USE	16
05	INSTRUCTIONS FOR USER	17
06	ORDINARY AND EXTRAORDINARY MAINTENANCE	19
07	ANALYSIS AND RESEARCH OF FAILURES	20
08	COMMERCIAL FEATURES, SPARE PARTS AND DOCUMENTATION	21
09	DIAGRAMS	22

PAR 02	TECHNICAL FEATURES

TECHNICAL FEATURES

	AC 100V/60Hz	AC 220V/50Hz
Feeding available upon request	AC 110V/60Hz	AC 230V/50Hz
	AC 120V/60Hz	AC 240V/50Hz
Electric power absorbed (max)	580 Watt	
DIMENSIONS		
Diameter	200 mm	
Height	360 mm	
Weight	3.5 kg	
CAPACITY	4 Lt	

PAR 03	DEMOLITION

DISTILLER is made of plastic and ferrous materials recover recyclables products and give the rest of materials to a specialized company.
Don’t abandon the machine in non-guarded places.

PAR 04	WORKING AND USE

DISTILLER is a water distiller, it produces pure and clean water trough a natural and effective process.
The product is made of high quality materials and carefully manufactured.
Water is brought gradually to 100 °C and are eliminated:

- the majority of virus, bacteria, organic and inorganic chimical substances.
- chemical substances, heavy metals and contaminated agents settle in the bottom.
- Impurities smells, brought by the steam, are eliminated in the cooling coil.

Water is further purified by the active coal filters present in the filter holder collector.

PAR 05	INSTRUCTIONS FOR USER

INSTALLATION OF ACTIVATED COAL FILTER

Turn the cap (A) and remove it from the filter-holder container (B).
Fold the active coal filter (C- ref. SDIA042) and put it into the proper container (B)
Reassemble the container with the cap and place on the collection water tank.
Ad just the tank with the filter with the draining of the distiller.

A filter can be used for about a month

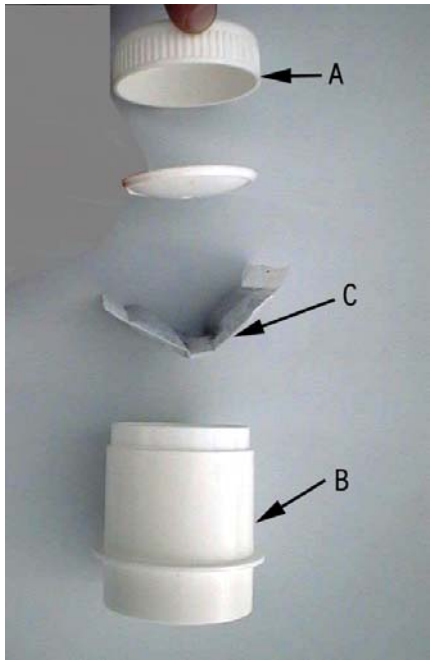


FIG 1

FILLING OF CHAMBER

Remove the connection from the upper cover (N) and lift the upper cover (G).
Fill the stainless steel making sure that it doesn't exceed the level (see internal mark) with cold water or hot water if you want to reduce the time necessary to obtain distilled water.

OPERATING

Verify that the upper cover is closed (G) and place the distiller on a flat surface, solid and safe, line up the tank with the draining of the distiller (D), putting the filter-holder container between them as shown (E)
Connect the electrical feeling cable to the electric network (M) and the connection of the upper cover for the feeding of the engine (N).
The process is completely automatic, at the end of the distillation, water is finished, the machine switches off automatically.
In order to stop the machine before the distillation of all the water it is necessary to disconnect the electric feeling. After about 1 hour of working the process starts and after about 7 hours you'll have 4 liters of distilled water. The water obtained can be kept in a container preferably in refrigerator. Before consuming you'd better shake the container.

FIG 2

AT THE BEGINNING THE MACHINE IS READY TO DISTILL, THEN EVERY TIME YOU WANT DO START A PROCESS OF DISTILLATION IT IS NECESSARY TO REARM THE MACHINE PRESSING THE PROBER BUTTON (R)

FIG 3

WARNING

- BEFORE USING THE DEVICE READ THE OPERTING MANUAL
- PLACE THE DISTILLER ON A STABLE AND DRY SURFACE, AWAY FROM HEAT SURCES
- KEEP AWAY FROM HEAT SURCES, WE SUGGEST TO PLACE THE MACHINE IN A WELL-AIRED PLACE, BECAUSE THE FAN USES AIR FOR THE COOLING.
- DON'T HOPEN THE MACHINE, FOR INTERVENTS ADRESS TO ASSISTANCE CENTERS
- DON'T USE A PLASTIC WATER TO PRESERVE BOILING HOT WATER
- DISCONNECT THE PLUG FROM THE SOCKET IN ORDER TO STOP THE DISTILLATION
- DON'T REMOVE THE UPPER COVER WHILE THE MACHINE IS WORKING
- DISCONNECT THE ELECTRING FEEDING DURING THE FILLING AND THE CLEANING OF THE DISTILLER AND WHEN IT IS NOT WORKING
- DON'T PLUNGE ANY PART OF THE DISTILLER DURING THE CLEANING
- AVOID THE CONTACT WITH CHILDREN
- CHECK THE INTEGRITY OF THE MACHINE AND OF ITS PARTS, BRAKINGS, CRACKS OR OPENINGS CAN PREVENT THE USE
- CHECK THAT THE FEEDING CABLES ARE COMPLETE.
- DON'T USE PLUGS WITH WET OR HUMID HANDS.
- USE THE MACHINE ONLY FOR THE AIMS PROPOSED BY THE MANUFACTURER

THE APPLIANCE HAS NOT TO BE USED IN POTENTIAL EXPLOSIVE ATMOSHERE.

PAR 06	ORDINARY AND EXTRAORDINARY MAINTENANCE

- As for the external cleaning of the DISTILLER, you can use a neutral detergent and then dry.
- Clean, if necessary, the gasket of the upper cover, but don't remove it, it's placed in a specific direction (with the lip upwards)
- The stainless steel internal chamber is delicate, don't use abrasive detergents for cleaning

CLEAN THE MACHINE AT THE END OF EVERY CYCLE

1. Put hot water in the chamber just to cover the residues
2. Put from 1 to 4 teaspoons of detergent supplied inside the chamber, the quantity depends on the residues.
3. With the chamber opened connect the feeding, bring to boiling the water and disconnect the connection to the network
4. After 20 minutes drain the water and rinse with clean water
5. Repeat this operation until the chamber is completely clean
6. Little quantities of residue in the bottom don't have to be considered harmful, the machine works in effective way.

COOLING COIL

If the cooling coil is obstructed, the effectiveness of the distiller could be compromised.
For the cleaning, unscrew the screws (G) in the part below the cover.
Remove the cover being careful during the extraction to the joint in position (H).
Remove the coil and brush the cooling commutators with care (I)

- Don't plunge the engine in the water during the cleaning of the cover.
- Add few drops of oil on the output shaft in homogenous way.

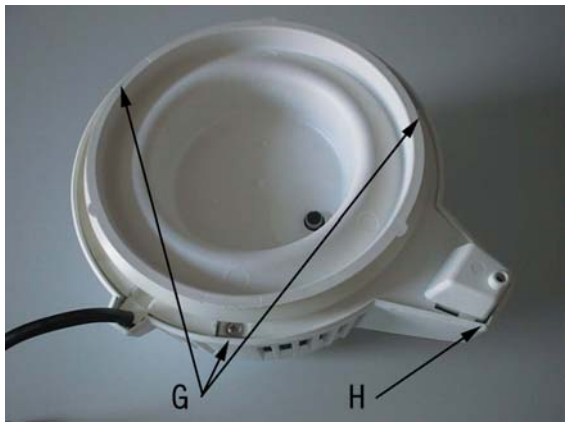


FIG 4

FIG 5

PAR 07	ANALYSIS AND RESEARCH OF FAILURES

N°	FAULT	CAUSE	INTERVENTION
1	DOESN'T PRODUCE WATER	FEEDING CABLE NOT CONNECTED TO THE SOCKET OR AT THE BASIS OF THE MACHINE	CORRECTLY CONNECT THE FEEDING CABLE
		RIARMO NON ESEGUITO	PREMERE ILTASTO DI RIARMO
3	DOESN'T PRODUCE ENOUGH DISTILLED WATER DURING THE CYCLE	YOU HAVEN'T PUT IN WATER RIGHT TO THE MAX LECVEL	FILL THE DISTILLER CORRECTLY
		THE GASKET OF THE COVER IS NOT CORRECTLY PLACED OR DOESN'T SEAL ENOUGH	PLACE THE GASKET CORRECTLY
		THE WATER CONTAINER IS NOT PLACED UNDER THE DRAINING OF THE DISTILLER	PLACE THE CONTAINER CORRECTLY
4	LEACK OF WATER AND STEAM FROM THE DRAIN	ACTIVATED COAL FILTERS ARE NOT PLACED IN THE SPOUT	REPLACE FILTERS CORRECTLY
		THE CONTAINER IS NOT PERFECTLY ALIGNED WITH THE DISTILLER	ALIGNE THE CONTAINER

PAR 08	COMMERCIAL FEATURES, SPARE PARTS AND DOCUMENTATION

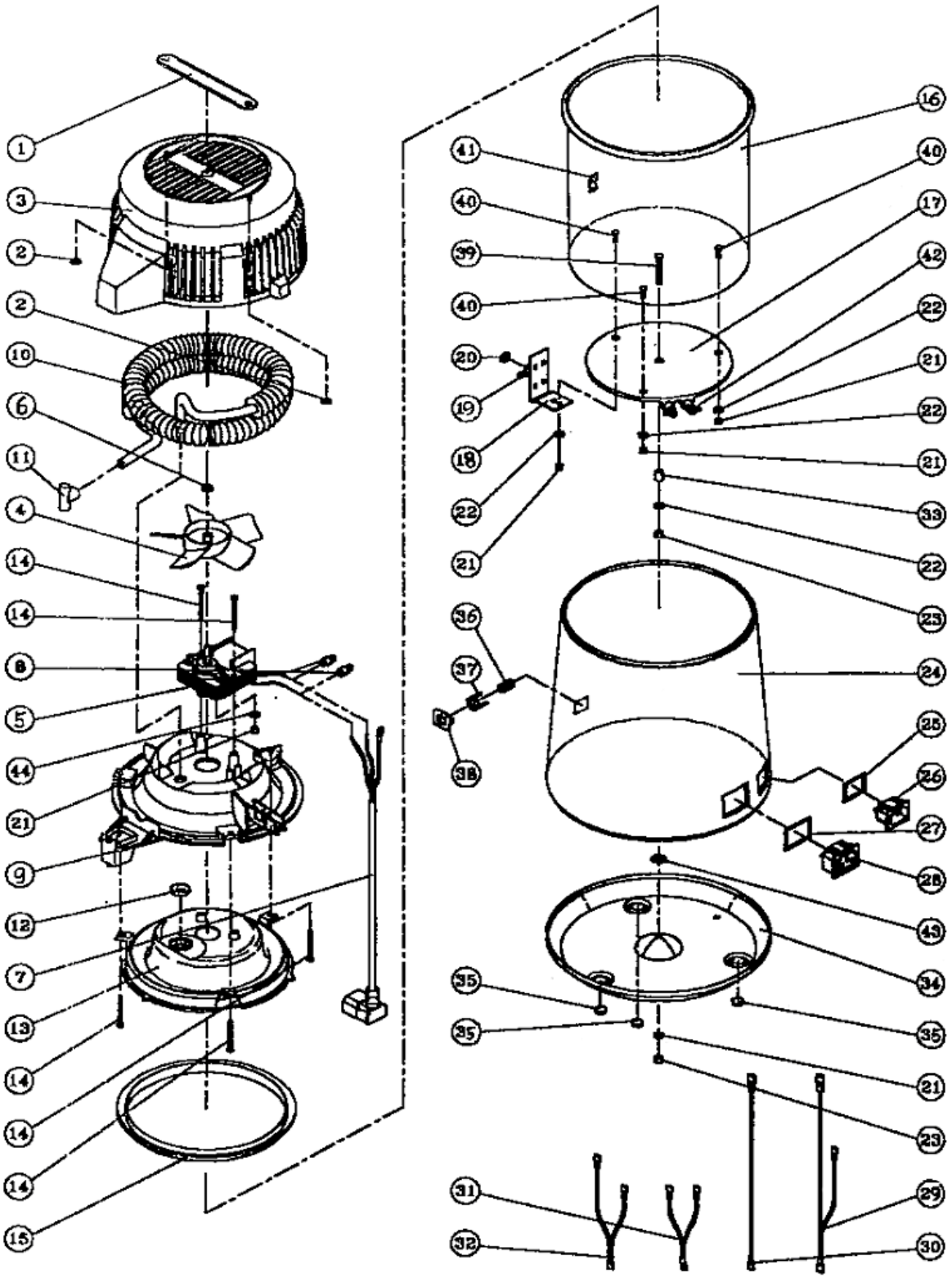
POS	QT	DESCRIZIONE	CODICE
1	1	HAND CARRY RIBBON	SDIA001
2	2	NUT	SDIA002
3	1	UPPER COVER	SDIA003
4	1	FAN	SDIA004
5	1	AC MOTOR	SDIA005
6	1	SPRING BUSHING	SDIA006
7	1	UPPER COVER POWER LINE	SDIA007
8	2	ALL PLASTIC CONNECTOR	SDIA008
9	1	SUPPORTINO CAP	SDIA009
10	1	COOLING DUCT	SDIA010
11	1	RUBBER BEND DUCT	SDIA011
12	1	RUBBER WASHER	SDIA012
13	1	LOWER COVER	SDIA013
14	5	STAINLESS STEEL SCREWS	SDIA014
15	1	CUSHION RUBBER RING	SDIA015
16	1	STAINLESS STEEL TANK	SDIA016
17	1	HEATER	SDIA017
18	1	ALUMINIUM BRACKET	SDIA018
19	1	THERMAL SWITCH	SDIA019
20	1	NYLON WASHER	SDIA020
21	5	SPRING WASHER	SDIA021
22	3	NUT	SDIA022
23	2	NUT	SDIA023
24	1	SHELL (TINPLATE / STAINLESS STEEL)	SDIA024
25	1	SEAL-A	SDIA025
26	1	AC SOCKET	SDIA026
27	1	SEAL-B	SDIA027
28	1	AC SOCKET	SDIA028
29	1	HEATING WIRE SETS - C	SDIA029
30	1	HEATING WIRE SETS - D	SDIA030
31	1	HEATING WIRE SETS - E	SDIA031
32	1	HEATING WIRE SETS - F	SDIA032
33	1	COPPER BUSHING	SDIA033
34	1	BASE COVER (TINPLATE / STAINLESS STEEL)	SDIA034
35	3	RUBBER PEDAL	SDIA035
36	1	SPRING	SDIA036
37	1	BUTTON	SDIA037
38	1	BUTTON BRACKET	SDIA038
39	1	STAINLESS STEEL SCREWS	SDIA039
40	1	STAINLESS STEEL SCREWS	SDIA040
41	1	STAINLESS STEEL PIECE	SDIA041
42	1	STAINLESS TERMINAL	SDIA042
43	1	STAR WASHER	SDIA043
44	1	SPRING WASCER	SDIA044

ACCESSORI

101	PC COLLECTION BOTTLE	SDIA101
102	PC COLLECTION BOTTLE LID (CHARCOAL FILTER)	SDIA102
103	ACTIVATED CHARCOAL (12 SACHEST IN A BOX)	SDIA103
104	CLEANER	SDIA104

PAR 09	DIAGRAMS

EXPLODED VIEW file:XDIM001



INDEX

PAR.	DESCRIPTION	PAGE
01	INFORMATIONS POUR LE DESTINATAIRE	2
02	DONNÉES ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	24
03	MISE AU REBUT	24
04	FONCTIONNEMENT ET UTILISATION	24
05	INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION	25
06	ENTRETIEN ORDINAIRE, PROGRAMMÉ ET EXTRAORDINAIRE	27
07	DIAGNOSTIC – RECHERCHE DE PANNES- AVARIES	28
08	COMPOSANTES COMMERCIALES, PIÈCES DE RECHANGE ET PAPIERS CORRESPONDANTS	29
09	SCHÉMA	30

PAR 02	DONNEES ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	AC 100V/60HZ	AC 220V/50HZ
Alimentations disponibles sur demande	AC 110V/60HZ	AC 230V/50HZ
	AC 120V/60HZ	AC 240V/50HZ
Puissance maximum absorbée	580 Watt	
DIMENSIONS APPAREIL		
Diamètre	200 mm	
Hauteur	360 mm	
Poids	3.5 kg	
CAPACITE	4 L	

PAR 03	MISE AU REBUT

Distiller est fabriqué à partir de matériaux plastiques et ferreux. Récupérez les produits qui peuvent être recyclés et pour l' écoulement des composantes
qui restent adressez-vous à une entreprise spécialisée dans l' écoulement des déchets.

PAR 04	FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Distiller est un distillateur qui produit de l'eau pure et propre grâce à une procédure naturelle et efficace. Il est fabriqué avec matériaux de haute qualité et avec le plus grand soin.

L'eau est portée graduellement à 100°. Pendant cette phase la température permet d'éliminer :
La plupart des virus, des bactéries, des substances organiques et inorganiques.
Les substances chimiques, les métaux lourds et les agents de contamination se déposent sur le fond.
Les impuretés et les odeurs, portés par la vapeur, sont enlevés dans le serpentin de refroidissement.
L'eau est ultérieurement purifiée par le filtre en charbon actif qui se trouve dans le collecteur du filtre.

PAR 05	INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

INSTALLATION DU FILTRE EN CHARBON ACTIF

Tournez le couvercle (A) et séparez-le du collecteur du filtre (B).
Pliez le filtre en charbon actif (C code SDIA042) et insérez-le dans son collecteur (B).
Fermez le collecteur du filtre avec le couvercle et insérez-le sur le bidon de l'eau distillée.
Alignez le bidon avec le filtre avec la tuyère d'écoulement du distillateur.

Chaque filtre peut être utilisé pour un mois environ

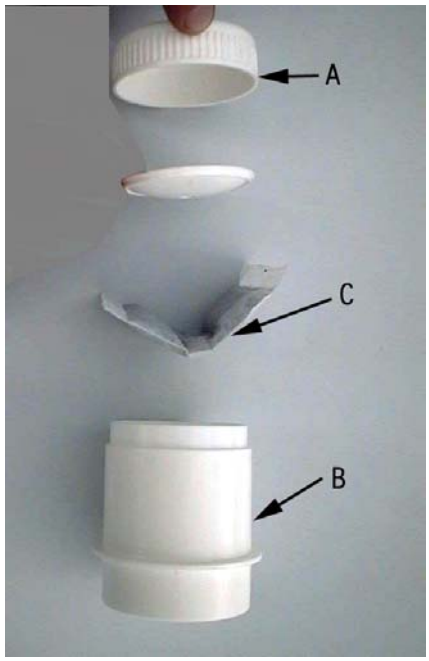


FIG 1

REMPLISSAGE DU CONTAINEUR DE L'EAU

Détachez le fil du courant de la cover supérieure (N) et levez le couvercle supérieur (G).
Introduisez de l'eau dans le containeur en acier inox (assurez-vous que l'eau ne dépasse pas le niveau indiqué par l'empreinte dans l'intérieur).
L'eau peut être froide ou chaude si vous voulez accélérer les temps pour obtenir l'eau distillée.

MISE EN MARCHE

Vérifiez la fermeture du couvercle supérieur (G), posez le distillateur sur un plan horizontal, stable et sûr. Alignez le bidon (F) avec la tuyère d'écoulement du distillateur (D). Insérez le collecteur du filtre entre les deux (E) selon la figure.
Branchez le câble pour l'alimentation électrique au réseau (M) et le câble de la cover supérieure pour l'alimentation du moteur (N).
Le procédé est complètement automatique. Lorsque la distillation s'est terminée et l'eau est finie, la machine va s'arrêter automatiquement.
Pour arrêter le procédé avant d'avoir terminé la distillation de toute l'eau dans le containeur il faut débrancher l'amenée de courant. Le procédé va commencer après 1 heure environ de fonctionnement et après 7 heures environ on va obtenir 4 litres d'eau distillée.
L'eau obtenue peut être conservée dans un containeur fermé (préférablement dans le réfrigérateur).
Il est conseillé d'agiter le containeur avant de s'en servir.
LA MACHINE EST INITIALEMENT PRÊTE POUR DISTILLER, DANS LA SUITE IL FAUT RÉARMER LA MACHINE EN APPUYANT LA TOUCHE CORRESPONDANTE DE RÉARMEMENT (R) TOUTES LES FOIS QUE VOUS VOULEZ COMMENCER UN NOUVEAU PROCÉDÉ DE DISTILLATION.

FIG 2

FIG 2

AVERTISSEMENTS

- LISEZ LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LA MACHINE
- POSEZ LE DISTILLATEUR SUR UN PLAN HORIZONTAL, SEC ET RÉSISTANT À LA CHALEUR
- ÉLOIGNER LA MACHINE DE SOURCES DE CHALEUR. PUISQUE LE ROTOR DE VENTILATION UTILISE DE L'AIR POUR LE REFROIDISSEMENT, IL EST CONSEILLÉ DE POSER LA MACHINE DANS UN LIEU BIEN AÉRÉ.
- N'OUVREZ PAS LA MACHINE, ADRESSEZ-VOUS AUX CENTRES DE SERVICE APRÈS-VENTE
- N'UTILISEZ PAS UNE BOUTEILLE EN PLASTIQUE POUR CONSERVER DE L'EAU BOUILLANTE
- DÉBRANCHEZ LE CÂBLE DU RÉSEAU POUR ARRÊTER LA DISTILLATION.
- NE LEVEZ PAS LE COUVERCLE SUPÉRIEUR PENDANT LE FONCTIONNEMENT
- DÉBRANCHEZ L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE PENDANT LE REMPLISSAGE, LE NETTOYAGE DU DISTILLATEUR ET LE FONCTIONNEMENT
- NE PLONGEZ PAS AUCUNE COMPOSANTE DU DISTILLATEUR PENDANT LA DÉTERSION
- ÉLOIGNER LE DISTILLATEUR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS
- VÉRIFIEZ L'INTÉGRITÉ DE LA MACHINE ET DE SES COMPOSANTES. LA PRÉSENCE DE RUPTURES ÉVENTUELLES, DE LÉZARDES OU FENTES EMPÊCHE L'UTILISATION
- ASSUREZ-VOUS QUE LES CÂBLES POUR L'ALIMENTATION SOIENT INTÈGRES
- N'UTILISEZ PAS LES FICHES QUAND VOUS AVEZ LES MAINS MOUILLÉES OU HUMIDES
- NE PLONGEZ PAS LA MACHINE DANS L'EAU
- UTILISEZ LA MACHINE SEULEMENT POUR LES USAGES PRÉVUS PAR LE FABRICANT

LE DISPOSITIF NE DOIT PAS ETRE UTILISE DANS UNE ATMOSPHERE POTENTIELLEMENT EXPLOSIVE.

PAR 06	ENTRETIEN ORDINAIRE, PROGRAMMÉ ET EXTRAORDINAIRE

- Pour le nettoyage extérieur utilisez un produit détergent neutre, puis essuyez.
- Nettoyez, si nécessaire, la garniture du couvercle supérieur mais ne la démontez pas de son logement puisqu'elle est placée selon une direction spécifique (avec la lèvre tournée vers haut)
- Le containeur en acier inox est délicat, n'utilisez pas des produits détergents abrasifs pour le nettoyage

NETTOYEZ LA MACHINE À LA FIN DE CHAQUE CYCLE

1. Introduisez de l'eau chaude dans le containeur jusqu'à la couverture des résidus
2. Introduisez dans le containeur 1- 4 cuillères du produit détergent en dotation (la dose dépende de la quantité des résidus)
3. Avec le containeur ouvert branchez l'alimentation, quand l'eau est arrivée à la température d'ébullition débranchez le câble du réseau
4. Après 20 minutes vidangez et rincez avec de l'eau propre
5. Répétez l'opération jusqu'au nettoyage complet du containeur
6. Petites quantités de résidus sur le fond ne doivent pas être considérées nuisibles si le fonctionnement est efficace.

SERPENTIN DE REFROIDISSEMENT

Le fonctionnement du distillateur peut être compromis si le serpentin de refroidissement est obstrué.
Pour le nettoyage, dévissez les vis (G) qui se trouvent dans la partie au-dessous du couvercle.
Démontez la couverture mais faites attention à l'emboîtement dans la position (H)
Levez le serpentin et brossez délicatement les lamelles de refroidissement (I)

- Ne plongez pas le moteur dans l'eau pendant le nettoyage du couvercle
- Ajoutez quelques gouttes d'huile sur l'arbre moteur d'une façon homogène.

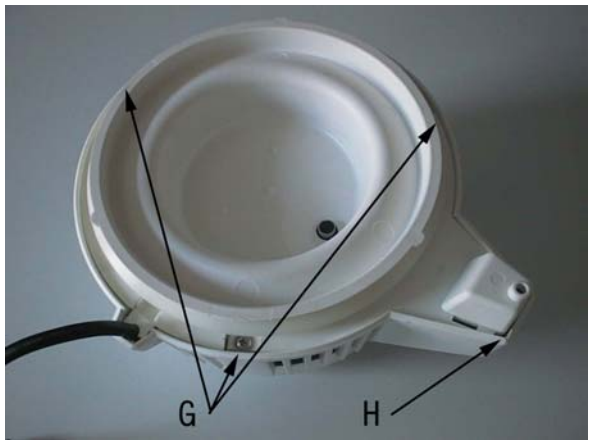


FIG 4

FIG 5

PAR 07	DIAGNOSTIC – RECHERCHE DE PANNES - AVARIES

N°	DÉFAUT	CAUSE	INTERVENTION
1	LE DISTILLATEUR NE PRODUIT PAS DE L'EAU	CABLE D'ALIMENTATION DEBRANCHEE DE LA PRISE DE COURANT OU DE LA BASE DE LA MACHINE	BRANCHEZ CORRECTEMENT LE CABLE D'ALIMENTATION
		LE REARMEMENT N'A PAS ETE EXECUTE	APPUYEZ LA TOUCHE DE REARMEMENT
2	LE DISTILLATEUR NE PRODUIT PAS UNE QUANTITE D'EAU DISTILLEE SUFFISANTE PENDANT LE CYCLE	L'EAU N'A PAS ETE AJOUTEE JUSQU'AU NIVEAU MAXIMUM	REMPLISSEZ CORRECTEMENT LE DISTILLATEUR
		LA GARNITURE DU COUVERCLE N'A PAS ETE PLACEE CORRECTEMENT OU ELLE NE FERME PAS BIEN	PLACEZ CORRECTEMENT LA GARNITURE OU REMPLACEZ-LA
		LE CONTAINEUR DE L'EAU N'A PAS ETE PLACE SOUS LA TUYERE D'ECOULEMENT DU DISTILLATEUR	PLACEZ CORRECTEMENT LE CONTAINEUR
3	FUITE D'EAU ET DE VAPEUR DE LA TUYERE D'ECOULEMENT	LES FILTRES EN CHARBON ACTIF N'ONT PAS ETE PLACES CORRECTEMENT DANS LE BEC	PLACEZ CORRECTEMENT LES FILTRES

PAR 08	COMPOSANTES COMMERCIALES, PIECES DE RECHANGE ET PAPIERS CORRESPONDANTS

File: TAB1

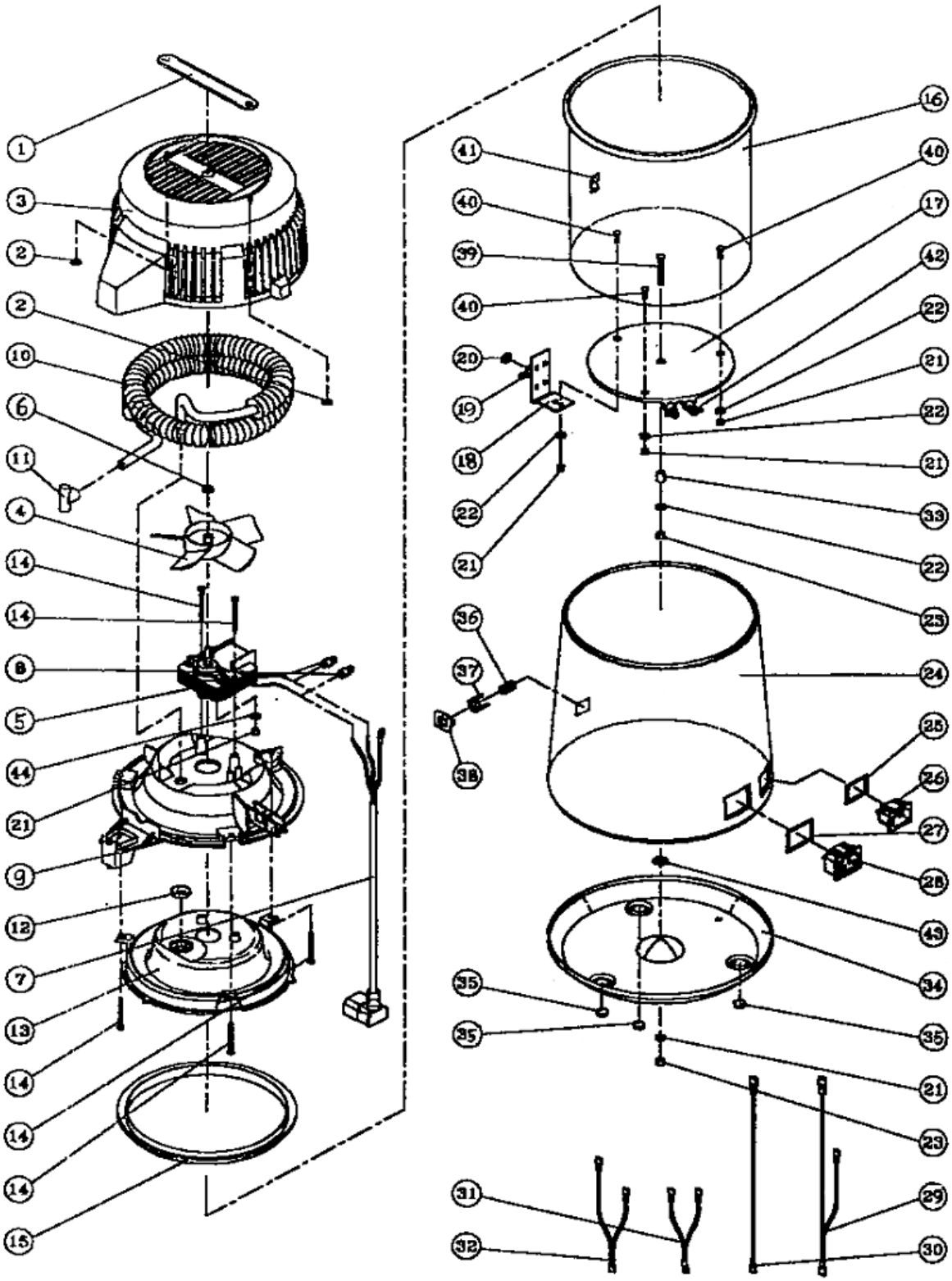
POS	QT	DESCRIPTION	CODE
1	1	POIGNÉE EXTRACTIBLE POUR LE TRANSPORT	**SDIA001**
2	2	ÉCROU	**SDIA002**
3	1	COVER SUPÉRIEUR	**SDIA003**
4	1	ROTOR DE VENTILATION	**SDIA004**
5	1	MOTEUR AC	**SDIA005**
6	1	ANNEAU RESSORT	**SDIA006**
7	1	CÂBLE PUR L'ALIMENTATION COVER SUPÉRIEUR (MOTEUR)	**SDIA007**
8	2	CONNECTEUR EN PLASTIQUE	**SDIA008**
9	1	PALIER COVER SUPÉRIEUR	**SDIA009**
10	1	SERPENTIN DE REFROIDISSEMENT	**SDIA010**
11	1	CONDUIT COUDÉ EN CAOUTCHOUC	**SDIA011**
12	1	RONDELLE EN CAOUTCHOUC	**SDIA012**
13	1	COUVERCLE INFÉRIEUR	**SDIA013**
14	5	VIS EN ACIER INOX	**SDIA014**
15	1	GARNITURE EN CAOUTCHOUC	**SDIA015**
16	1	CONTAINEUR EN ACIER INOX	**SDIA016**
17	1	BLOC RÉCHAUFFEUR	**SDIA017**
18	1	COLLIER EN ALUMINIUM	**SDIA018**
19	1	INTERRUPTEUR THERMIQUE	**SDIA019**
20	1	RONDELLE EN NYLON	**SDIA020**
21	5	RONDELLE ÉLASTIQUE FENDUE	**SDIA021**
22	3	ÉCROU	**SDIA022**
23	2	ÉCROU	**SDIA023**
24	1	CHAPE EXTÉRIEURE (FER-BLANC / ACIER INOX)	**SDIA024**
25	1	GARNITURE	**SDIA025**
26	1	PRISE DE COURANT AU ROTOR DE VENTILATION	**SDIA026**
27	1	GARNITURE	**SDIA027**
28	1	PRISE DE COURANT DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE	**SDIA028**
29	1	CÂBLE ÉLECTRIQUE -C	**SDIA029**
30	1	CÂBLE ÉLECTRIQUE –D	**SDIA030**
31	1	CÂBLE ÉLECTRIQUE –E	**SDIA031**
32	1	CÂBLE ÉLECTRIQUE -F	**SDIA032**
33	1	ENTRETOISE EN CUIVRE	**SDIA033**
34	1	BASE CHAPE EXTÉRIEURE	**SDIA034**
35	3	PETITS PIEDS EN CAOUTCHOUC	**SDIA035**
36	1	RESSORT	**SDIA036**
37	1	TOUCHE	**SDIA037**
38	1	SUPPORT DE LA TACHE	**SDIA038**
39	1	VIS EN ACIER INOX	**SDIA039**
40	1	VIS EN ACIER INOX	**SDIA040**
41	1	COMPOSANTE EN ACIER INOX	**SDIA041**
42	1	BOÎTE	**SDIA042**
43	1	RONDELLE À AILETTES	**SDIA043**
44	1	RONDELLE ÉLASTIQUE FENDUE	**SDIA044**

ACCESSORI

101	COLLECTEUR DU FILTRE EN POLY CARBONATE	**SDIA101**
102	CONTAINEUR DE RÉCOLTE EN POLY CARBONATE	**SDIA102**
103	FILTRES EN CHARBON ACTIF (CONDITIONNEMENT AVEC 10 FILTRES)	**SDIA103**
104	PRODUIT DÉTERGENT	**SDIA104**

PAR 09	SCHÉMA

file:XDIM001



INHALT

ABSCHN.	BESCHREIBUNG	SEITE
01	INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER	2
02	TECHNISCHE DATEN UND EIGENSCHAFTEN	32
03	VERSCHROTTUNG	32
04	BETRIEB UND GEBRAUCH	32
05	GEBRAUCHSANWEISUNG	33
06	ORDENTLICHE, PROGRAMMIERTE UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	35
07	DIAGNOSTIK - STÖRUNGSSUCHE – STÖRUNGEN	36
08	HANDELSKOMPONENTEN, ERSATZTEILE UND ENTSPRECHENDE UNTERLAGEN	37
09	SCHEMATA	38

ABSCHN. 02	TECHNISCHE DATEN UND EIGENSCHAFTEN

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

	AC 100V/60Hz	AC 220V/50Hz
Auf Anfrage lieferbare Stromversorgungen	AC 110V/60Hz	AC 230V/50Hz
	AC 120V/60Hz	AC 240V/50Hz
Leistungsaufnahme (max.)	580 Watt	
ABMESSUNGEN		
Durchmesser	200 mm	
Höhe	360 mm	
Gewicht	3.5 kg	
FASSUNGSVERMÖGEN	4 L	

ABSCHN. 03	VERSCHROTTUNG

DISTILLER wird aus Kunststoff und eisenhaltigem Metall gebaut. Recyclingfähige Teile der Wiederverwertung zuführen und das restliche Material einem Abfallentsorgungsunternehmen übergeben. Das Gerät nicht an unbeaufsichtigten Orten lassen und dafür sorgen, dass es immer im Gleichgewicht ist.

ABSCHN. 04	BETRIEB UND GEBRAUCH

“DISTILLER” ist ein Destillator und erzeugt reines, sauberes Wasser nach einem natürlichen und wirksamen Verfahren. Das Produkt wird aus Werkstoffen erster Wahl gebaut und sorgfältig verarbeitet.

Das Wasser wird schrittweise auf 100°C erhitzt. Dabei werden eliminiert:

- Der Großteil der Viren und Bakterien sowie der organischen und anorganischen chemischen Stoffe.
- Chemische Stoffe, Schwermetalle und kontaminierende Stoffe lagern sich am Boden ab.
- Vom Dampf beförderte Unreinheiten und Gerüche werden in der Kühlschlange eliminiert.

Das Wasser wird darauf durch einen Aktivkohlefilter im Filterhalterverteiler geleitet, wo es weiter geklärt wird.

ABSCHN. 05	GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTALLATION DES AKTIVKOHLEFILTERS

Den Deckel (A) drehen und vom Filterhalterbehälter (B) entfernen.
Den Aktivkohlefilter (C Code SDIA042) falten und in den speziellen Filterhalterbehälter (B) einsetzen.
Den Behälter mit dem entsprechenden Deckel verschließen und in den Sammelkanister für das destillierte Wasser einsetzen.
Den Kanister mit Filter mit dem Ablasshahn des Destillators ausrichten.

Jeder Filter kann ca. einen Monat lang verwendet werden.

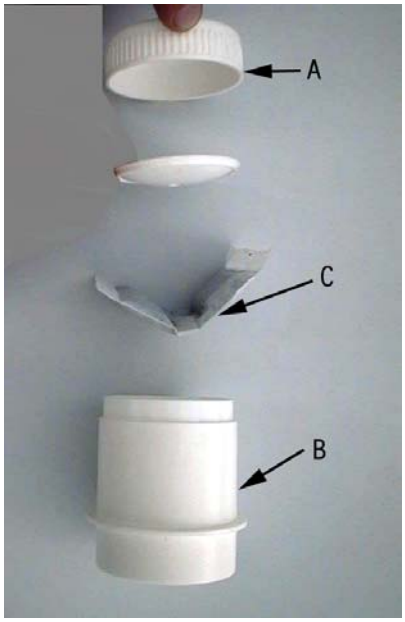


ABB.1

FÜLLEN DES BECKENS

Den Anschluss an das obere Cover (N) trennen und den oberen Deckel (G) anheben.
Die Edelstahlkammer füllen und sicherstellen, dass das Wasser nicht den Höchststand überschreitet (siehe Markierung an der Innenseite). Es kann Kaltwasser oder Heißwasser eingefüllt werden (Heißwasser, wenn die Erzeugungszeiten des destillierten Wassers reduziert werden sollen).

INBETRIEBNAHME

Überprüfen, dass der obere Deckel (G) korrekt verschlossen ist und den Destillator auf eine stabile ebene Fläche stellen. Den Kanister (F) unter den Ablass (D) des Destillators stellen und den Filterhalterbehälter (E) wie auf der Abbildung gezeigt anbringen.
Das Netzkabel an die Netzsteckdose (M) anschließen und den Anschluss des oberen Covers für die Motorversorgung (N) durchführen.
Der Destillierprozess läuft vollautomatisch ab und der Destillator schaltet sich automatisch aus, sobald dasWasser aufgebraucht ist. Wenn der Destilliervorgang abgebrochen werden soll, bevor das Wasser aufgebraucht ist, ist der Netzstecker zu ziehen.
Der Destilliervorgang setzt ca. nach 1 Betriebsstunde ein. In 7 Stunden werden 4 Liter destilliertes Wasser erzeugt.
Das erzeugte Wasser kann in einem geschlossenen Behälter möglichst im Kühlschrank aufbewahrt werden.
Vor dem Verwenden des Wassers ist der Behälter zu schütteln.

DIE MASCHINE IST BEIM ERSTEN EINSATZ BEREIT, DEN DESTILLIERVORGANG DURCHZUFÜHREN. DARAUF MUSS DAS GERÄT VOR JEDEM WEITEREN DESTILLIERVORGANG RÜCKGESTELLT WERDEN, INDEM DER SPEZIELLE RÜCKSTELLDRUCKKNOPF (R) BETÄTIGT WIRD.

ABB. 2

ABB. 3

WICHTIGE HINWEISE

- VOR DEM GEBRAUCH DES GERÄTS AUFMERKSAM DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN.DEN DESTILLATOR AUF EINE HITZEBESTÄNDIGE, TROCKENE EBENE FLÄCHE STELLEN.
- DAS GERÄT NICHT IN DER NÄHE VON WÄRMEQUELLEN, SONDERN AN EINEM GUT BELÜFTETEN ORT AUFSTELLEN, DA DAS LÜFTERRAD LUFT ZUM KÜHLEN BENÖTIGT.
- DAS GERÄT NICHT ÖFFNEN. FÜR REPARATUREN DEN KUNDENDIENST KONTAKTIEREN.
- DAS HEISSE WASSER NICHT IN PLASTIKFLASCHEN ABFÜLLEN.
- ZUM UNTERBRECHEN DES DESTILLIERVORGANGS DEN NETZSTECKER ZIEHEN.
- DEN OBEREN DECKEL NICHT WÄHREND DES BETRIEBS ÖFFNEN.
- VOR DEM BEFÜLLEN, DER REINIGUNG SOWIE BEI NICHTGEBRAUCH DEN NETZSTECKER DES DESTILLATORS ZIEHEN.
- BEI DER REINIGUNG KEINE TEILE DES DESTILLATORS IN WASSER TAUCHEN.
- VERHINDERN, DASS KINDER MIT DEM DESTILLATOR IN BERÜHRUNG GERATEN.
- Überprüfen, dass das Gerät und dessen Bauteile in einwandfreiem Zustand sind und keine Beschädigungen, Risse, usw. aufweisen, die den Betrieb beeinträchtigen können.
- Sicherstellen, dass die Stromkabel in einwandfreiem Zustand sind.
- Den Netzstecker nicht mit feuchten oder nassen Händen berühren.
- Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Das Gerät nur für den vom Hersteller vorgesehenen Zweck verwenden.

DAS PRODUKT/DIE MASCHINE/DAS GERÄT DARF NICHT IN POTENTIELL EXPLOSIONSGEFÄHRDETER UMGEBUNG BETRIEBEN WERDEN.

ABSCHN. 06	ORDENTLICHE, PROGRAMMIERTEUND AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

- Für die Außenreinigung ist ein neutrales Reinigungsmittel zu verwenden. Gut abtrocknen.
- Falls notwendig die Dichtung des oberen Deckels reinigen, aber nicht herausnehmen, denn sie ist in eine bestimmte Richtung eingesetzt (mit nach oben weisender Lippe).
- Die Innenkammer aus Stahl ist empfindlich und für die Reinigung dürfen keine scheuernden Reinigungsmittel verwendet werden.

DAS GERÄT NACH JEDEM DESTILLIERVORGANG REINIGEN:

1. Warmes Wasser in die Kammer füllen, bis die Rückstände bedeckt sind.
2. 1 bis 4 Löffel des mitgelieferten Reinigungsmittels in die Kammer geben. Die Dosis hängt von der Menge der Rückstände ab.
3. Bei geöffneter Kammer den Netzstecker an die Steckdose anschließen und das Wasser zum Kochen bringen. Dann den Netzstecker ziehen.
4. Nach ca. 20 Minuten das Wasser ablassen und die Kammer mit sauberem Wasser spülen.
5. Den Vorgang wiederholen, bis die Kammer vollständig gereinigt ist.
6. Geringe Rückstandablagerungen am Boden sind nicht schädlich, das Gerät funktioniert einwandfrei.

KÜHLSCHLANGE

Wenn die Kühlschlange verstopft ist, kann die Funktionstüchtigkeit des Destillators beeinträchtigt werden.
Zur Reinigung die drei Schrauben (G) unter dem Deckel abschrauben.
Die Verkleidung abnehmen und beim Herausziehen darauf achten, dass sie in Position (H) einrastet.
Die Kühlschlange herausnehmen und die Kühlrippen (**I**) vorsichtig abbürsten.

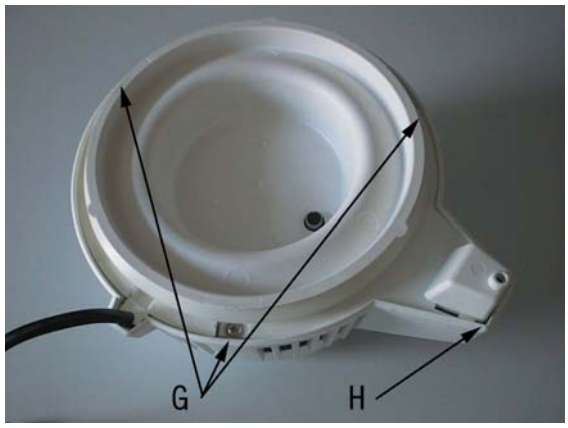


ABB. 4

- Den Motor bei der Reinigung des Deckels nicht ins Wasser tauchen.
- Einige gleichmäßig verteilte Tropfen Öl auf die Motorwelle geben.

ABB. 5

ABSCHN. 07	DIAGNOSTIK - STÖRUNGSSUCHE - STÖRUNGEN

NR.	STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
1	DAS GERÄT ERZEUGT KEIN DESTILLIERTES WASSER	NETZKABEL NICHT AN DIE STECKDOSE ODER AN DAS GERÄT ANGESCHLOSSEN	DAS NETZKABEL KORREKT ANSCHLIESSEN
		RÜCKSTELLUNG NICHT DURCHGEFÜHRT	RÜCKSTELLDRUCKKNOPF DRÜCKEN
2	WÄHREND DES BETRIEBSZYKLUS WIRD EINE ZU GERINGE MENGE DESTILLIERTES WASSER ERZEUGT	DAS GERÄT WURDE NICHT BIS ZUM HÖCHSTSTAND MIT WASSER BEFÜLLT	DEN DESTILLATOR BIS ZUM HÖCHSTSTAND FÜLLEN
		DIE DECKELDICHTUNG IST NICHT KORREKT EINGESETZT ODER SCHLIESS NICHT RICHTIG	DIE DICHTUNG KORREKT EINSETZEN ODER AUSTAUSCHEN
		DER WASSERBEHÄLTER STEHT NICHT UNTER DES ABLASS DES DESTILLATORS	DEN BEHÄLTER KORREKT AUFSTELLEN
3	WASSER- UND DAMPFLECKAGEN AM ABLASS	DIE AKTIVKOHLEFILTER SIND NICHT KORREKT EINGESETZT	KORREKT EINSETZEN
		DER BEHÄLTER IST NICHT KORREKT MIT DEM DESTILLATOR AUSGERICHTET	BEHÄLTER AUSRICHTEN

ABSCHN. 08	HANDELSKOMPONENTEN, ERSATZTEILE UND ENTSPRECHENDE UNTERLAGEN

File: TAB1

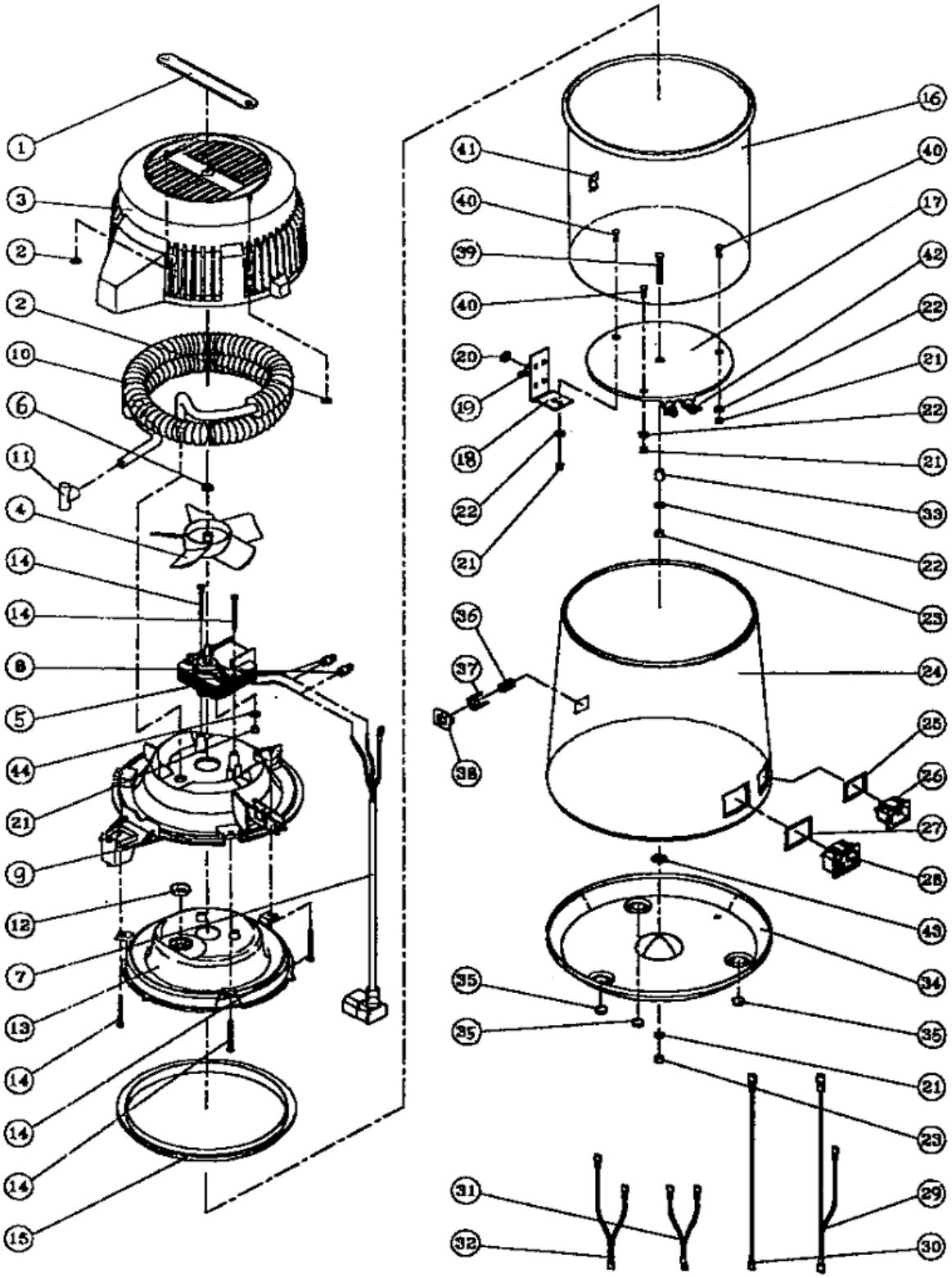
POS	MENGE	BESCHREIBUNG	KENN-NR.
1	1	HERAUSZIEHBARER TRANSPORTGRIFF	**SDIA001**
2	2	MUTTER	**SDIA002**
3	1	OBERES COVER	**SDIA003**
4	1	LÜFTERRAD	**SDIA004**
5	1	MOTOR AC	**SDIA005**
6	1	SPRENGRING	**SDIA006**
7	1	SPEISEKABEL OBERES COVER (MOTOR)	**SDIA007**
8	2	VERBINDER AUS KUNSTSTOFF	**SDIA008**
9	1	HALTERUNG OBERES COVER	**SDIA009**
10	1	KÜHLSCHLANGE	**SDIA010**
11	1	SCHLAUCHKNIE AUS GUMMI	**SDIA011**
12	1	UNTERLEGSCHEIBE AUS GUMMI	**SDIA012**
13	1	UNTERER DECKEL	**SDIA013**
14	5	SCHRAUBE INOX	**SDIA014**
15	1	DICHTUNG AUS GUMMI	**SDIA015**
16	1	EDELSTAHLKAMMER	**SDIA016**
17	1	HEIZBLOCK	**SDIA017**
18	1	ALU-HALTEBÜGEL	**SDIA018**
19	1	SCHUTZSCHALTER	**SDIA019**
20	1	UNTERLEGSCHEIBE AUS NYLON	**SDIA020**
21	5	SPRENGRING MIT SCHLITZ	**SDIA021**
22	3	MUTTER	**SDIA022**
23	2	MUTTER	**SDIA023**
24	1	AUSSENVERKLEIDUNG (BLECH / INOX)	**SDIA024**
25	1	DICHTUNG	**SDIA025**
26	1	STECKDOSE AM LÜFTERRAD	**SDIA026**
27	1	DICHTUNG	**SDIA027**
28	1	NETZSTECKDOSE	**SDIA028**
29	1	STROMKABEL – C	**SDIA029**
30	1	STROMKABEL – D	**SDIA030**
31	1	STROMKABEL – E	**SDIA031**
32	1	STROMKABEL – F	**SDIA032**
33	1	ABSTANDHALTER AUS KUPFER	**SDIA033**
34	1	SOCKEL AUSSENVERKLEIDUNG	**SDIA034**
35	3	STÜTZFÜSSE AUS GUMMI	**SDIA035**
36	1	FEDER	**SDIA036**
37	1	TASTE	**SDIA037**
38	1	TASTENHALTER	**SDIA038**
39	1	SCHRAUBE INOX	**SDIA039**
40	1	SCHRAUBE INOX	**SDIA040**
41	1	DETAIL INOX	**SDIA041**
42	1	ENDVERSCHLUSS INOX	**SDIA042**
43	1	GERIPPTE UNTERLEGSCHEIBE	**SDIA043**
44	1	SPRENGRING MIT SCHLITZ	**SDIA044**

ZUBEHÖR

101	FILTERHALTERVERTEILER AUS POLYKARBONAT	**SDIA101**
102	SAMMELBEHÄLTER AUS POLYKARBONAT	**SDIA102**
103	AKTIVKOHLEFILTER (PACKUNG ZU 10 FILTER)	**SDIA103**
104	REINIGUNGSMITTEL	**SDIA104**

ABSCHN. 09	SCHEMATA

EXPLOSIONSZEICHNUNG Datei:XDIM001



NOTE :

NOTE :

TECNO-GAZ

dental and medical equipment

TECNO-GAZ S.p.A.
Strada Cavalli N°4 • 43038 • Sala Baganza • Parma • ITALIA
Tel. +39 0521 83.39.26 r.a. Fax. +39 0521 83.33.91

www.tecnogaz.com

(I)

Il presente manuale deve sempre accompagnare il prodotto, in adempimento alle Direttive Comunitarie Europee.

TECNO-GAZ, si riserva il diritto di apporre modifiche al presente documento senza dare alcun pre-avviso.

La ditta TECNO-GAZ si riserva la proprietà del presente documento e ne vieta l'utilizzo o la divulgazione a terzi senza il proprio benestare

(GB)

This manual must always be kept with the product, in complying with the Directives of European Community.

TECNO-GAZ reserves the right to modify the enclosed document without notice.

TECNO-GAZ reserves the property of the document and forbids others to use it or spread it without its approval.

(F)

Ce manual doit être gardé avec le produit, conformément aux Directives de la Communauté Européenne.

TECNO-GAZ se réserve la faculté de faires des changements à ce document sans aucun préavis.

TECNO-GAZ se réserve la propriété de ce document et en empêche l'utilisation ou la divulgation sans son consentement.

(D)

Dieses Handbuch ist nach den CEE Normen immer mit dem Produkt auszuliefern.

TECNO-GAZ behält sich Änderungen an dem Dokument vor.

Der Inhalt dieses Dokumentes ist urheberrechtlich geschützt. Jede weitergehende Verwendung, insbesondere jede Form der gewerblichen Nutzung sowie die Weitergabe an Dritte - auch in Teilen oder in überarbeiteter Form - ist ohne Zustimmung der Firma TECNO-GAZ untersagt.

(E)

Este manual debe siempre acompañar el producto, en cuplimiento a las Directivas Europeas.TECNO-GAZ, se reserva de derechi de aportar modificaciónes a este documento sin ningum aviso.

La impresa TECNO-GAZ se reserva la propiedad de este documento y veda el utilizzo o la divulgación a terceros sin su aprobación.